

Berlinale 2008

Generation

14plus

## MUNYURANGABO

MUNYURANGABO  
MUNYURANGABO

Regie: Lee Isaac Chung

USA/Ruanda 2007

**Länge** 97 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

Buch Samuel Anderson  
Lee Isaac Chung,  
mit Gedichten von  
Edouard B. Uwayo

Kamera Lee Isaac Chung  
Kameraassistent Jean Bosco  
Nshimiyimana

Schnitt Lee Isaac Chung  
Ton Jenny Lund  
Tonassistent Jean Pierre  
Harerimana  
Osman Kalisa  
Turmusifu

Musik Rurangangabo  
Claire Wibabara  
Franz Mo Cheung Yu

Art Director Jean Kwezi  
Regieassistent Emmanuel  
Ahishakiye

Produktionsleitung Edouard B. Uwayo  
Produzent Lee Isaac Chung  
Co-Produzenten Samuel Anderson  
Jenny Lund

Associate Producers Fidele Kanamugire  
Daddy Youssouf  
Ruhorahoza

### Produktion

Almond Tree Films  
210 Douglass Street #1E  
USA-Brooklyn, NY 11217  
Tel.: +1 20 33769841  
Fax: +1 212 5049534  
isaac@almondreefilms.com

### Weltvertrieb

U Media  
14, rue du 18 Août  
F-93100 Montreuil s/bois  
Tel.: +33 1 48707318  
Fax: +33 1 49720421  
contact@umedia.fr



Jeff Rutagengwa, Eric Dorunkundiye

### Darsteller

Munyurangabo Jeff Rutagengwa  
Sangwa Eric Dorunkundiye  
Sangwas Vater Jean Marie  
Nkurikiyinka  
Gwiza Jean Harerimana  
Pierre Mulonda  
Dichter Edouard B. Uwayo  
Sangwas Mutter Narcicia  
Nyirabucyeye  
Ngabos Vater Etienne Rugazora  
Mörder des Vaters Pierre Claver  
Kayitsinga

### MUNYURANGABO

Nachdem er auf einem Markt in Kigali eine Machete gestohlen hat, begeben sich Munyurangabo und sein Freund Sangwa auf eine Reise in die Vergangenheit. Munyurangabo möchte seine Eltern rächen, die in ihrem Dorf einem Genozid zum Opfer fielen, und Sangwa möchte an den Ort zurückkehren, den er vor Jahren verwüstet zurückließ. Obwohl sie Sangwas alte Heimat eigentlich nur ein paar Stunden besuchen wollten, bleiben die Jungen mehrere Tage in dem Ort. Als Sangwas Eltern Munyurangabos Behauptung widersprechen, dass Hutus und Tutsis für immer Feinde sein müssen, wird die Freundschaft der Jungen auf eine harte Probe gestellt.

Chungs Film entstand im Rahmen eines Filmseminars des YWAM in Ruanda für eine Klasse von Flüchtlingen, Kriegswaisen und Ausreisern. Der Film spiegelt ihre Lebenswelt wider. Vom ersten Drehbuch, das Samuel Anderson schrieb, blieb ein neunseitiges Treatment, nach dem die Szenen improvisiert wurden. Der Regisseur: „Ich bin von der Improvisation überzeugt. Beim Drehen weiß ich, wie der Film im Großen und Ganzen aussehen soll, nur ich weiß anfangs nicht, wie es genau gehen soll. Diese Methode setzt voraus, genauer zuzuhören, die Umgebung, die Schauspieler und die Crew wahrzunehmen und diese Eindrücke als Inspiration aufzunehmen. Beim Schreiben könnte ich diese Unmittelbarkeit niemals herstellen. Bei diesem Film habe ich gelernt, dass Filmemachen wie Jazz sein sollte. Es ist ein dynamischer Prozess, der für Trauer keinen Raum lässt.“

### MUNYURANGABO

After he steals a machete at a market in Kigali, Munyurangabo and his friend Sangwa take off on a trip into the past. Munyurangabo wants to avenge his parents who were victims of genocide in their village, and Sangwa wants to go back to the place he left behind, ravaged, years ago. Although they only intended to pay Sangwa's old home a visit for a few hours they end up staying for a few days. When Sangwa's parents refute Munyurangabo's claim that Hutus and Tutsis must remain enemies forever, the boy's friendship is put to the test.



Lee Isaac Chung

### Biografie

Geboren am 19.10.1978 in Denver, USA. Als Sohn koreanischer Einwanderer wuchs er auf einer kleinen Farm in Arkansas auf. Studierte in Yale Biologie, bevor er begann, Filme zu machen. Er lebt in New York, wo er zusammen mit seiner Frau und den Filmemachern Samuel Anderson und Jenny Lund Almond Tree Films gründete, eine Filmproduktion, mit der im Augenblick versucht wird, in Ruanda eine Filmschule aufzubauen.

### Biography

Born in Denver, USA on 19.10.1978. The son of Korean immigrants, he grew up on a small farm in Arkansas and studied biology at Yale before beginning to make films. He lives in New York, where he and his wife, along with filmmakers Samuel Anderson and Jenny Lund, formed the film production company, Almond Tree Films, with which he is currently trying to found a film school in Rwanda.

### Biographie

Né le 19-10-1978 à Denver, USA. Fils d'immigrés coréens, élevé dans une petite ferme de l'Arkansas. Étudie la biologie à Yale avant de commencer à réaliser des films. Vit à New York où il a fondé avec sa femme et les cinéastes Samuel Anderson et Jenny Lund une société de production, Almond Tree Films, qui s'efforce actuellement de créer une école de cinéma au Rwanda.

Lee Isaac Chung's film was developed during a YWAM film seminar in Rwanda for a class of refugees, war orphans and runaways. The film reflects their world. The scenes of the film were improvisations; they were based on a nine-page treatment that had emerged from Samuel Anderson's first screenplay. Director Lee Isaac Chung: "With directing, I am a strong believer in improvisation; I know the general form of the film I want to make, but I'm not sure how I will get from the beginning to the end. This requires a greater level of listening – surroundings, actors, crew and inspiration. I don't think that this immediacy would be available to me if I relied heavily on the writing process. As a result, I've learned through this film that filmmaking should be a little like jazz; it's a dynamic process that leaves no room for regret."

### MUNYURANGABO

Après avoir volé une machette sur un marché de Kigali, Munyurangabo et son ami Sangwa entreprennent un voyage dans le passé. Munyurangabo désire venger ses parents, victimes d'un génocide dans leur village, et Sangwa voudrait retourner sur les lieux qu'il a quittés quelques années auparavant après leur mise à sac. Bien qu'ils aient eu l'intention de rester seulement quelques heures dans le hameau natal de Sangwa, les deux garçons y séjournent plusieurs jours de suite. Lorsque les parents de Sangwa contestent l'affirmation de Munyurangabo selon qui les Hutus et les Tutsis sont pour toujours des ennemis, l'amitié des deux garçons est mise à rude épreuve.

Le film de Lee Isaac Chung fut réalisé dans le cadre d'un séminaire de cinéma de l'YWAM, au Rwanda, pour une classe de réfugiés, d'orphelins de guerre et de jeunes fugueurs. Le film reflète leur univers. Du premier scénario, écrit par Samuel Anderson, on ne garda qu'un résumé de neuf pages à partir duquel les scènes furent improvisées. Le réalisateur Lee Isaac Chung : « Je suis un fervent adepte de l'improvisation. Je connais en gros la forme du film que je veux faire, mais sans être sûr de son développement du début jusqu'à la fin. Cette méthode exige une grande faculté d'écoute vis-à-vis de l'environnement, des acteurs et de toute l'équipe, ainsi qu'une certaine inspiration. Je ne pense pas qu'une telle immédiateté soit possible pour moi si je m'en tiens essentiellement au procédé de l'écriture. Il en résulte que j'ai appris à travers ce film que la réalisation, c'est un peu comme le jazz ; il s'agit d'un processus dynamique où le regret n'a pas sa place. »



Jeff Rutagengwa, Eric Dorunkundiye

### Filmografie

Kurzfilme

2003 HIGHWAY

2004 SEX AND COFFEE

2005 LOS COYOTES

Lange Filme

2007 SIX DAYS

MUNYURANGABO